

## Round Midnight

Depuis qu'il enquête sur Wilbur Harden, trompettiste disparu il y a trente ans, Marvin Courage se voit téléporté par magie sur la scène de moments clés de la vie de musiciens défunts, d'abord Bud Powell puis Chet Baker.



Stanley Péan

L'AVOCAT  
DU JAZZ

La persistance des visions augmente avec leur fréquence; il m'a fallu quelques minutes pour m'extirper des lieux de la raclée administrée à Chet Baker en 69 pour dettes de dope. Une fois revenu à la réalité, marche arrière impossible; le cul-de-sac de Sausalito s'est estompé tel un bad trip d'acide.

Je commence à avoir froid dans le dos. Ce midi, j'ai obtenu le numéro valide du prévenu pape du jazz grâce à Zoé, croisée chez HMV à la prestation des all-stars du label Local Lost Charts (Charito, Zanella, Marcaurrelle et Gagnon), qui lançaient conjointement leurs nouveaux CD. Zoé et Josh Frenz ne sont plus amants depuis un bail mais gardent le contact. Je donne rendez-vous au Josh-Connaissant autour de minuit au Méridien.

D'ici là, j'erre d'une scène extérieure à l'autre, me délectant de ce gumbo fait de toutes les musiques qui font le jazz. De quoi faire damner les champions du jazz « pur », idée chimérique s'il en est une ! En soirée, un hommage à Louis Armstrong avec Leroy Jones et Nicholas Payton, deux jeunes as de la trompette, commémore le 25<sup>e</sup> anniversaire du décès de Satchmo. Je me dis what a wonderful world !

On fréquente le bar du Méridien dans l'espoir d'y voir les stars invitées, logées à l'hôtel, se joindre au house band. Cette année, on n'a guère encouragé ces jams informels, mais il paraît que Howard Johnson a sorti son tuba l'autre soir le temps de quelques soli inspirés.

Ponctuel tel un hussier, Frenz n'a rien pour attirer la sympathie: imbu de lui-même, persuadé de la validité de ses jugements sans appel ni nuance, une vraie caricature de jazzomane. On dirait mon clone ! Variante de la scène de série B où le privé trarque billets de banque contre informations: Frenz carbure au Jack Daniels et se livre au rythme de la valse des verres à notre table. Vu les prix scandaleux ici et le gosier sans fond de monsieur, je ne repartirai pas sans avoir englouti la moitié de ma paye ! Tout ça pour pas grand-chose: ça me coûterait sans doute moins cher d'aller carrément enquêter sur les lieux où a vécu Harden.

— Anyway, quel intérêt Harden ? glousse Frenz. Hard bopper parmi d'autres. Personne ne s'en souvient, le verdict de l'Histoire est implacable: un tas de jazzmen mineurs disparaissent...

J'arrose le légume pendant une bonne heure dont il passe les trois quarts à débâter sur les amitiés trahies et les amours brisées, le reste à aller et venir de notre table aux chiottes. Qu'est-ce qu'il fabrique, foutre ? J'en ai marre. M'éclipser sans l'avertir ? Je vais aux toilettes et l'appelle. Pas de réponse. Je cogne à la porte du cabinet. Rien. Il a sombré dans un coma éthylique ou quoi ? J'insiste. En vain. Je m'accroupis pour voir sous la porte. Ses pieds ne touchent pas le sol. Je me relève, électrisé. J'ai dû défoncer pour décrocher l'étrange fruit qui balançait au bout du ceinturon de cuir accroché au plafond...

Un employé de l'hôtel va appeler une ambulance, même si un doigt sur le cou marbré de Frenz suffit pour savoir qu'il est trop tard. Un touriste japonais me demande en anglais si le machabée et moi étions intimes.

— No, he and I were... just friends !

Demain : Blue Room

## Le « vrai » monde a aimé le « vrai » jazz

ALAIN BRUNET

Plus d'une centaine de milliers de festivaliers ont écouté attentivement *After You've Gone*, une ballade livrée par l'ensemble du trompettiste Nicholas Payton.

Plus tard, ils ont applaudi un solo fougueux du musicien. Sur *Wild Man Blues*, ils ont répondu en intensité au trompettiste lorsque ce dernier faisait plier la note.

Lentement mais sûrement, cette foule immense a assisté à un véritable concert de jazz.

Bon, convenons que la première moitié de l'événement aurait pu être davantage resserrée par une mise en scène plus spectaculaire, par de meilleurs éléments scéniques. Cela dit, les films et projections d'époque m'ont semblé tout à fait appropriés. Dans l'ensemble, c'était tout de même fort défendable.

D'autant plus que nous, les 136 000 badauds, assistions à un concert. Si l'OSM se produisait devant une telle foule, mettrions-nous des clowns et des danseuses à sa disposition afin de nous empêcher de bâiller ? Niet.

Après que le « marching band » eut livré un *Summertime* bien senti, après qu'on eut terminé la projection de films d'époque mettant Satchmo en vedette, et que le maître de cérémonie (Didier Lucien) eut procédé à l'évocation du trompettiste disparu, la musique est devenue reine. Elle dominait largement l'image.

Nicholas Payton nous a d'abord présenté une formation de grande qualité. Le trompettiste a enchaîné ses harmonisations modernes de l'héritage néo-orléanais, ponctuées des solos de musiciens aguerris. Le pianiste Anthony Wonsey et le saxophoniste ténor Tim Warfield se sont notamment illustrés. La vision du regretté Pops, via laquelle on a joué *Li'l Liza Jane*, *Oh When The Saints*, *Wild Man Blues*, *After You've Gone*, était respectée avec originalité. Une pause, et puis Nicholas Payton revenait avec le paternel Marsalis, Ellis de son prénom.

Toujours calme, toujours à l'écoute, la foule s'éduquait presque religieusement.

Lorsque Leroy Jones, deuxième trompette



PHOTO PIERRE LALUMIÈRE, La Presse

Un solo du saxophoniste Tim Warfield, de l'ensemble du trompettiste Nicholas Payton, hier soir, au Festival de jazz.

louisianais au programme, s'est amené sur scène, le mercure a grimpé rapidement. Normal, l'homme préconise une approche plus populaire de son patrimoine, sans jamais sombrer dans le racolage ou la vulgarité. Sa musique est tout simplement plus proche des racines, plus proche de Louis Armstrong, plus populaire par définition.

Après avoir livré *Armstrong Parade*, il s'est mis à faire alterner son jeu de trompette et un chant tout à fait inspiré. Sans imiter celle du célèbre, sa voix a passablement stimulé la foule. *Someday You'll Be Sorry*, *How Come You Do Me*, *A Time For Love*, et puis voilà Branford Marsalis, fameux fiston d'Ellis, qui se joint pour un *When My Dreamboat Comes Home* incandescent.

Le party était pris.

Le reste (notamment la livraison de *What A Wonderful World*, fameux tube de Satchmo interprété par Kevin Mahogany) était du gâteau pour cette foule exemplaire, venue en apprendre sur Louis Armstrong. Lui, qui sut toute sa vie souder divertissement et substance artistique, aurait aimé un tel déploiement de musicalité.

Ça aurait pu être soporifique. On aurait pu conclure à l'impossibilité d'une orientation jazzistique adaptée au Grand Événement du Maurier. On aurait réclamé un show. Or, hier, le « vrai monde », celui que les décideurs de la planète média se plaisent si souvent à qualifier lorsqu'ils opposent un concept accessible à un autre qu'ils jugent élitiste, eh bien ! il semble avoir aimé le jazz. Le vrai. Celui de Louis Armstrong.

## Armstrong : Villeneuve n'en dormait pas

SUZANNE COLPRON

Stressé ? Même pas. Erick Villeneuve, le concepteur visuel du méga-spectacle donné hier soir en hommage à la musique de Louis Armstrong, n'avait plus assez d'énergie pour se soucier de la météo.

« De toute façon, s'il pleut, je n'y peux rien », disait-il, quelques heures avant le début du show présenté sur la grande scène du Maurier, au coin des rues Sainte-Catherine et Jeanne-Mance.

Il terminait l'installation des projecteurs géants de diapositives quand nous l'avons rencontré, hier après-midi, sur le toit du Musée d'art contemporain. Erick Villeneuve, 33 ans, n'avait pas fermé l'œil depuis plus de 24 heures. Et ne prévoyait pas dormir avant aujourd'hui.

« C'est pas évident, a-t-il expliqué, les yeux creusés par la fatigue. L'événement spécial se crée en plein Festival de jazz. On ne peut plus circuler sur la place à partir de midi. On doit donc travailler la nuit de 1 h à 6 h du matin. Des fois, je dors deux heures. Des fois, une heure. Des fois, pas du tout. Ça fait une semaine que c'est comme ça... »

Spécialisé en méga-projections, Erick vient tout juste de terminer la réalisation des images diapos du spectacle *Mirage* présenté à La Ronde. Hier soir, il avait pour responsabilité de concevoir l'aspect visuel du spectacle. Pour ce faire, il a choisi, au cours des deux derniers mois, les images qui étaient projetées sur les écrans géants et les murs du complexe Desjardins.

« Je me suis dit que c'était frustrant de célébrer la musique de Louis Armstrong sans voir le musicien. Alors, j'ai trouvé des photos que se prêtaient bien à l'événement. Beaucoup de photos de lui, jeune, vieux, drôle, tout nu. »

Les images étaient projetées sur cinq écrans géants en plus des murs du complexe Desjardins. Il y avait aussi des extraits vidéo sur six autres écrans disposés un peu partout



PHOTO PIERRE LALUMIÈRE, La Presse

Erick Villeneuve : « Je me suis dit que c'était frustrant de célébrer la musique de Louis Armstrong sans voir le musicien. »

sur la place du Festival. Erick s'était assuré, auparavant, d'améliorer le sort des gens qui assistaient au méga-spectacle sur la rue Jeanne-Mance, entre la rue Sainte-Catherine

et le boulevard de Maisonneuve.

« Ce projet m'a énormément appris sur Louis Armstrong, a-t-il dit. J'espère que les gens vont apprécier. »



### LA SÉCURITÉ A UN NOM

## SCHLAGE

Clenche de porte de façade en laiton brillant forgé de fabrication robuste, avec pêne de sûreté de 1 po ajustable pour porte de 1 3/4 po d'épaisseur. Mécanisme garanti. Modèle F 160 bow-605

SEULEMENT **79,77 \$**

## LAMBERT

QUINCAILLERIE

Service et qualité depuis 1912

6524, Plaza Saint-Hubert, Montréal

Tél. : (514) 274-3521 Fax: (514) 274-3877

1-800-563-3521

# Éditorial

La Presse

ANDRÉ DESMARAIS  
PRÉSIDENT DU CONSEIL  
D'ADMINISTRATION

ROGER D. LANDRY  
PRÉSIDENT  
ET ÉDITEUR

CLAUDE MASSON  
ÉDITEUR ADJOINT  
MARCEL DESJARDINS  
DIRECTEUR DE L'INFORMATION  
ALAIN DUBUC  
ÉDITORIALISTE EN CHEF

## Le hors-la-loi

**L**e Tribunal pénal international (TPI) pose problème depuis sa création, avant la fin de la guerre en Bosnie. Il y a, en effet, un conflit entre l'objectif du tribunal, qui est de mettre en accusation et juger les criminels de guerre, et le travail de ceux qui cherchent à faire respecter la paix et à reconstruire les régions ravagées par la guerre.

Un accusé de crimes de guerre peut être justement une des personnes qui commandent assez de respect dans leur communauté pour faciliter le retour à la paix. Mais M. Karadzic n'est pas de ceux-là. Par son caractère et sa personnalité, le chef des Serbes de Bosnie, Radovan Karadzic, a donc beaucoup fait pour résoudre cette contradiction.



Frédéric Wagnière

Avec son commandant militaire Ratko Mladic, lui aussi inculpé de crimes de guerre, il n'a pas les moyens de continuer la guerre et encore moins envie de souscrire à la paix de Dayton. On aurait pu penser que, voyant leur cause perdue, ils auraient encouragé les Serbes de Bosnie à collaborer avec les autres communautés. Par la suite, ils auraient pu réclamer l'asile politique dans un pays au gouvernement pas trop tâtilon, et le monde les aurait volontiers oubliés.

Mais M. Karadzic n'a non seulement pas l'intention de se soumettre à la justice internationale, il n'a aucun désir de voir la Bosnie bénéficier de la paix de Dayton. Il est incapable de continuer la guerre, mais il est parfaitement capable d'empêcher qu'il y ait des élections pour donner à la Bosnie l'appareil gouvernemental complexe qui respectera les volontés des diverses communautés.

**Le problème numéro un dans l'ex-Yougoslavie est de trouver une façon de se débarrasser de M. Karadzic**

Le problème numéro un dans l'ex-Yougoslavie est donc de trouver une façon de se débarrasser de M. Karadzic. Un des moyens serait de donner l'ordre au contingent de l'OTAN, qui maintient la paix en Bosnie, d'arrêter M. Karadzic et de l'expédier à La Haye pour qu'il y subisse son procès. Cela permettrait du même coup de tenir des élections à l'automne.

Mais le commandant américain des forces de l'OTAN ne veut pas en entendre parler, car il se souvient de la déroute épouvantable subie par les forces américaines en Somalie à la suite d'une semblable chasse à l'homme. La dernière chose dont le président Clinton ait besoin est un nouveau Mohammed Farah Aïdid qui lui tire la langue depuis les montagnes de Bosnie en pleine campagne électorale.

La solution la plus simple est d'exercer des pressions sur le président de Serbie, M. Slobodan Milosevic, qui a signé l'accord de Dayton, qui prévoit notamment d'écarter M. Karadzic du pouvoir en Bosnie. La Serbie serait actuellement très vulnérable à une reprise des sanctions économiques des Nations unies. Les Serbes soutenaient M. Milosevic, tant qu'il s'agissait d'une guerre nationale. Ils ne sont pas prêts à supporter des sanctions économiques pour défendre une cause perdue qui ne les concerne pas.

Et si le gouvernement serbe ne veut pas ou ne peut pas arrêter M. Karadzic, il y a toujours une méthode plus primitive, mais souvent efficace : mettre sa tête à prix. C'est un moyen assez barbare qui fait penser au Far West du siècle dernier. Mais il faut aussi reconnaître que M. Karadzic est devenu un hors-la-loi, et qu'il ne faut rien négliger pour l'écarter du pouvoir, pour le saisir et pour le traduire en justice.



## L'ombre de Québec

**L'**ombre de l'émeute de la Saint-Jean planait sur le congrès des chefs de police qui avait lieu le week-end dernier dans la capitale. Les participants ont eu droit à une nouvelle hypothèse expliquant l'explosion du 24 juin. Laissant de côté la thèse de l'extrémisme politique, celui de droite comme celui de gauche, la nouvelle théorie associe l'émeute... aux gangs de rue.



Agnès Gruda

Et quoi encore ? Il y a quelque chose de pathétique dans tous les efforts d'imagination que l'on déploie depuis dix jours pour nommer les responsables des turbulences nocturnes de Québec. Alors que selon toute vraisemblance, celles-ci n'ont été orchestrées par aucune organisation. Et constituent le symptôme d'un phénomène plus vaste, celui de la délinquance juvénile, plutôt que le fruit de quelque sombre conspiration.

Comme le rappelait un conférencier du congrès, Maurice Chalon, responsable des relations communautaires au service de police de la CUM, le taux de criminalité chez les jeunes augmente de façon substantielle depuis quelques années. Ce qui ne signifie pas que l'on vive dans une société de plus en plus violente. Au contraire, depuis le début des années 90, le nombre de crimes diminue constamment. Au Québec comme à travers toute l'Amérique du Nord.

C'est ainsi qu'aux États-Unis, le nombre d'infractions criminelles vient de chuter pour une quatrième année consécutive. New York, par exemple, a connu une baisse générale de criminalité de 14 %. Mais pendant la même période, la criminalité juvénile à travers le pays augmentait de 22 %.

Au Québec, la criminalité a fléchi de 17 % depuis 1992. À Montréal, on observe une tendance semblable. Pourtant, le nombre de crimes violents commis par des adolescents y a presque doublé en quatre ans. Et à l'échelle canadienne, en 1994, 11 % de toutes les accusations criminelles visaient des jeunes. Du jamais vu.

Cette tendance se traduit, entre autres, par l'apparition de gangs de rues. Dans l'île de Montréal, leur nombre est passé de trois à 59 par exemple. Cela ne signifie pas que les gangs de rue soient derrière toutes les révoltes, y compris celle de Québec. Mais plutôt que la pulsion qui incite des adolescents à s'embriger dans un groupe défiant l'ordre établi est la même que celle qui les pousse, sporadiquement, à casser des vitrines ou mettre le feu à des autos de police.

Au lieu de chercher à tout prix à coller une étiquette aux fauteurs de troubles du 24 juin, on aurait intérêt à essayer de comprendre cette pulsion et chercher des moyens de la neutraliser.

La police peut faire un bout de chemin, en acceptant que comprendre, cela ne signifie pas toiéier, mais prévenir. La police de la CUM vient tout juste de mettre sur pied un nouveau programme pour agir sur la question des gangs. C'est une bonne initiative. Étonnant que l'on n'y ait pas pensé plus tôt.

Mais il n'y a pas que la police. Les experts cités par M. Chalon notent que l'un des facteurs expliquant la délinquance des jeunes c'est... l'ennui. Et que l'un des moyens permettant de la prévenir, c'est d'offrir des activités intéressantes aux adolescents. Quand on pense que nos écoles ferment leur portes à la sortie des classes, et que les jeunes Montréalais ont failli perdre leur saison de baseball et de soccer, parce que la Ville voulait économiser des gronnelles, on se dit que les efforts de prévention n'ont pas encore été épuisés.

## Opinions

# Le son de cloche algérien

ADBESELEM BEDRANE

M. Bedrane est ambassadeur de l'Algérie à Ottawa

Au lendemain de l'ignoble assassinat des sept moines trappistes par les terroristes des GIA, votre collaborateur Louis-Bernard Robitaille, dans un article intitulé « La France face à la nuit algérienne » dresse un état des lieux des relations entre l'Algérie et la France, et spécule sur la stratégie à adopter, du point de vue de la France, à l'égard de ces groupuscules criminels. (La Presse du 26 mai 1996).

Les défis auxquels l'Algérie est actuellement confrontée (transition démocratique, mutations économiques, réhabilitation des langues populaires, relations entre l'Islam et le politique) ne sont pas faciles à appréhender dans toute leur complexité en l'absence d'un ancrage, ou du moins d'une connaissance suffisante des réalités algériennes. À défaut, le risque est grand de verser dans le raccourci, l'extrapolation et la généralisation, dressant du pays un portrait singulier en infraction avec la réalité. C'est précisément le cas de l'article de M. Robitaille.

### La situation sécuritaire

M. Robitaille décrit l'Algérie comme un pays gouverné par une « dictature militaire » en proie au « chaos » et connaissant une « fulgurante descente aux enfers ». Par ce ton gratuitement alarmiste, le journaliste décrit une Algérie que beaucoup ne reconnaîtront guère.

Nonobstant les problèmes auxquels elle fait face actuellement, et qui demeurent conjoncturels en dépit de leur surmédiation, l'Algérie est un pays dont les institutions fonctionnent et l'économie est en pleine expansion. Par ailleurs, les partis politiques — hormis ceux prônant la violence — continuent leurs activités, la presse est florissante (132 titres quotidiens et périodiques), son ton toujours contestataire, et la société civile connaît une véritable explosion.

Dans ce contexte, le gouvernement canadien lui-même a jugé la situation suffisamment améliorée pour lever son hypothèque consulaire. Il est peu probable à cet égard, et M. Robitaille en conviendra certainement, que le Canada accepte de laisser ses ressortissants se rendre dans un pays qui connaît une « descente aux enfers ».

### La situation politique

M. Robitaille qualifie le régime al-

gérien de « dictature militaire ». L'Algérie serait dans ces conditions un cas d'école, un textbook case, car il est tout de même rarissime de voir une « dictature militaire » dont le chef d'État ou de gouvernement est élu, à l'exemple du président Liamine Zeroual, avec 62 % des voix lors d'un scrutin libre et pluraliste marqué, par ailleurs, par un taux de participation de près de 75 %. Un scrutin, faut-il le rappeler, dont le caractère transparent et démocratique a été corroboré par les nombreux journalistes et observateurs internationaux présents sur les lieux.

Dans le même registre, M. Robitaille qualifie la suspension du processus électoral en janvier 1991, consécutivement à la démission du président Chadli Bendjedid, de véritable coup d'État. Par cette affirmation, M. Robitaille se contredit puisqu'au paragraphe suivant, il reconnaît que « l'armée constituait le seul barrage contre le FIS » dont le programme, et il n'omet pas de l'indiquer, « consistait ouvertement à confisquer la démocratie ».

Peut-être eut-il fallu, dans cette logique, laisser le FIS utiliser la démocratie pour conquérir le pouvoir et ensuite déclarer cette même démocratie caduque et impie ? Vu sous cet angle-là, n'est-ce pas précisément le FIS qui voulait utiliser la démocratie comme une technique de coup d'État ? Mais il est vrai qu'une armée volant au secours de

la démocratie, de surcroît dans un pays en développement, et déclarant son respect de la légitimité constitutionnelle s'inscrit à contre-pied des repères paradigmatiques généralement admis.

### La situation économique

M. Robitaille fait oeuvre pionnière lorsqu'il écrit que « la France, comme tous les autres pays occidentaux, a mis un terme à toutes ses activités économiques dans le pays » et n'a plus « le moindre intérêt matériel à défendre dans la région ». Une telle assertion montre que l'article de M. Robitaille s'inspire, à l'évidence, davantage de l'intuition que de l'analyse des faits.

À l'intention des lecteurs de La Presse, autant qu'à celle de M. Robitaille, il serait utile de rappeler que l'Algérie est actuellement l'un des principaux partenaires commerciaux de la France. Dans le domaine des hydrocarbures seulement, une quinzaine de compagnies provenant d'une dizaine de pays occidentaux, dont le Canada, interviennent présentement en Algérie. À lui seul, le groupe pétrolier britannique BP a conclu en décembre dernier avec la compagnie algérienne Sonatrach un contrat de recherche et de production totalisant trois milliards de dollars US. Une multinationale comme BP ne se serait manifestement pas aventurée à in-

vestir, à la légère, un tel montant dans le pays imaginaire que décrit M. Robitaille.

Les autres secteurs de l'économie ne sont pas pour autant en reste, puisque pour la seule période 1994-1995, c'est-à-dire avant même l'élection présidentielle de novembre dernier, près d'une centaine de projets impliquant des capitaux étrangers ont été réalisés pour un montant global de 500 millions de dollars US.

La décision de ces dizaines de compagnies de poursuivre, et plus souvent d'accroître, leurs activités en Algérie dément clairement la proposition de M. Robitaille sur l'absence d'intérêts économiques occidentaux en Algérie. Il est vrai que ces compagnies font de la situation algérienne une lecture plus en rapport avec la réalité.

Le séjour prolongé de M. Robitaille en France, où l'appréhension de la situation algérienne est parfois déterminée par des considérations spécifiques, semble avoir déteint sur son analyse. L'allusion ne concerne pas les opinions de M. Robitaille, même si elles peuvent s'inspirer d'une philosophie connue, mais du respect cardinal qui doit être accordé au fait et à la vérité, en adéquation avec les règles déontologiques du métier.

# Monde

L'EXPRESS  
INTERNATIONAL



BOSNIE

## Opposition russe

La Russie a nié hier à la force de l'OTAN en Bosnie (IFOR) le droit d'arrêter le dirigeant serbe bosniaque Radovan Karadzic, inculpé de génocide, crimes de guerre et crimes contre l'humanité par l'ONU. « Les instructions du tribunal international sur l'ex-Yougoslavie ne peuvent servir de base légale pour les actions de l'IFOR, en particulier pour la détention d'une personne par la force », a déclaré un porte-parole du ministère russe des Affaires étrangères, Vadim Loukov, cité par l'agence Interfax.

d'après AFP

IRAK

## L'ONU s'en mêle

Le secrétaire général de l'ONU Boutros-Ghali s'est entretenu hier avec le vice-premier ministre irakien Tarek Aziz pour chercher une solution à la crise provoquée par le veto américain à la mise en oeuvre de l'accord « pétrole contre nourriture ». Boutros-Ghali, qui se trouve à Genève, a reçu un téléphone du leader irakien, qui lui a expliqué le point de vue de Bagdad sur le projet de distribution de vivres contesté par les États-Unis.

d'après AFP

PROCHE-ORIENT

## Impuissance des É.-U. ?

L'Égypte est « consciente » de l'incapacité des USA à s'opposer à Israël en période électorale aux États-Unis, a indiqué Oussama el-Baz, conseiller politique du président Mubarak. Il s'est cependant déclaré « surpris par l'ampleur de ce conformisme » et a estimé que les États-Unis devaient rester « cohérents avec les positions qu'ils ont adoptées précédemment, sinon ils perdraient leur crédibilité dans la région ».

d'après AFP

NIGÉRIA

## Mandela rectifie

Le président sud-africain Nelson Mandela a reconnu hier avoir assoupli sa position sur le Nigéria à la suite d'appels pressants de l'ONU et des pays de l'Afrique de l'Ouest. S'exprimant devant des journalistes à Johannesburg, il a indiqué avoir reçu des interventions pour l'amener à modérer sa position. Boutros-Ghali lui a souligné que « le Nigéria est chargé d'assurer la loi et la sécurité au Sierra Leone et au Liberia », en proie à la guerre civile, dans le cadre des forces de l'ONU. « Et les pays d'Afrique de l'Ouest disaient : nous dépendons économiquement du Nigéria et si vous vous attaquez au Nigéria, vous vous attaquez à nous. Je ne pouvais pas ignorer cela », a expliqué Mandela.

d'après AFP

CHINE

## L'anglais banni

La diplomatie chinoise a décidé hier de bannir l'anglais de ses conférences de presse bihebdomadaires. « Le chinois est une des langues officielles de l'ONU et les conférences de presse seront données à partir du 1<sup>er</sup> septembre seulement en chinois », a dit le porte-parole Cui Tiankai, invoquant un souci « d'efficacité ». La semaine dernière, Pékin avait appelé les entreprises chinoises à éviter « toute coloration occidentale » dans leur publicité et toute tonalité « vulgaire, féodale, étrange ou absurde ».

d'après AFP

TURQUIE

## Relations américaines

Le nouveau premier ministre turc, l'islamiste Necmettin Erbakan, a promis hier de renforcer les relations turco-américaines. Dans son premier entretien avec une personnalité étrangère depuis sa nomination vendredi, Erbakan a rencontré le sous-secrétaire US pour les affaires politiques, Peter Tarnoff. « Il a affirmé qu'il travaillerait à l'amélioration des relations d'amitié et de coopération avec les États-Unis », a indiqué le porte-parole du gouvernement.

d'après AFP

# Lebed veut les pleins pouvoirs

d'après AFP  
MOSCOU

À quelques heures de l'ouverture des premiers bureaux de vote dans l'extrême-orient russe pour le second tour de l'élection présidentielle, le général Alexandre Lebed demandait hier des pouvoirs étendus pour redresser la Russie, et les communistes dénonçaient la censure.

Le Kremlin démentait entre-temps des rumeurs concernant la mort du président Boris Eltsine en affirmant qu'elles étaient liées à « des spéculations boursières ».

« Je peux officiellement dire que Boris Eltsine est vivant », a déclaré un porte-parole du service de presse en ajoutant : « Nous pouvons lier ce genre de rumeurs à des jeux financiers ou à des spéculations boursières. »

Le général Lebed, nouvel homme fort du Kremlin rallié à Eltsine après le 1<sup>er</sup> tour, a présenté, lors d'une conférence de presse, un programme sévère pour rétablir la sécurité en Russie, domaine qui, dit-il, recouvre aussi bien les aspects

sociaux qu'économiques ou militaires de la vie du pays.

Lebed, 46 ans, s'est posé en sauveur potentiel de la Russie et a estimé que son programme devrait être appliqué « quel que soit le président qui sera élu », se plaçant ainsi au dessus de la mêlée pour se présenter en homme politique désormais incontournable.

Le militaire nationaliste qui avait recueilli près de 15 % des voix au 1<sup>er</sup> tour le 16 juin dernier, s'est toutefois défendu de vouloir accaparer tous les leviers de commande, même si déjà, samedi, il a demandé le poste de vice-président.

Se défendant de vouloir instaurer un nouveau « rideau de fer », le



PHOTO AP

Le chef de la sécurité du Kremlin Alexandre Lebed.

général Lebed n'en n'a pas moins annoncé que la Russie allait introduire dans « un délai proche » un régime de visa plus strict pour les ressortissants étrangers.

De leur côté, les responsables communistes, dont le candidat Guennadi Ziouganov affronte Eltsine aujourd'hui, ont accusé la télévi-

sion d'État ORT d'avoir empêché la diffusion de la dernière émission politique autorisée de leur candidat.

Valentin Kouptsov, no 2 du PC, a accusé la Commission électorale centrale de partialité dans sa campagne à inciter les électeurs à participer au scrutin.

La commission a nié avoir pris fait et cause pour Boris Eltsine, mais les médias ont ouvertement soutenu Eltsine lors de la campagne, et le président de la commission électorale, Nikolaï Riabov, a reconnu hier un « déséquilibre ».

En Tchétchénie, le scrutin a débuté hier, le pouvoir pro-russe ayant décidé l'étalement du vote en raison des problèmes de communication dans la petite république.

Témoin de la tension qui y persiste, une bombe a explosé devant un bureau de vote de la capitale Grozny, faisant des blessés.

Le scrutin s'est ouvert alors que la délégation tchétchène décidait de suspendre sa participation aux négociations de paix, qui devaient reprendre aujourd'hui.



PHOTO REUTERS

## Hong Kong bouge

Huit députés de Hong Kong refoulés la veille de l'aéroport de Pékin, où ils s'étaient rendus avec l'intention de remettre aux dirigeants chinois une pétition pour le maintien de leur Parlement après la rétrocession de l'île l'an prochain, ont dirigé hier une manifestation devant les bureaux de l'agence Xinhua, qui sert d'ambassade de facto de la Chine à Hong Kong.

# Netanyahu conteste « la terre contre la paix »

d'après AFP  
JÉRUSALEM

Le premier ministre israélien Benjamin Netanyahu a mis en doute hier que le principe de la terre contre la paix puisse servir de base au processus de paix, comme la communauté internationale et les Arabes l'affirment.

« Je ne pense pas que la conférence de paix de Madrid incluait la terre contre la paix », a déclaré le dirigeant de droite, au sujet de la réunion internationale qui lança le processus de paix au Proche-Orient en octobre 1991.

« Je suggère de revenir à la formule de Madrid », a dit Netanyahu, lors d'une conférence de presse à Jérusalem.

Les dirigeants arabes, réunis en sommet fin juin au Caire, ont réaf-

firmé leur soutien au principe de la paix contre l'évacuation des territoires arabes occupés en 1967, et ont pressé le nouveau gouvernement israélien de le respecter.

Netanyahu a rétorqué hier qu'« Israël a déjà donné 90 % des territoires » conquis lors de la guerre de 1967, en restituant le Sinaï à l'Égypte au début des années 1980.

« Il n'est pas possible qu'Israël donne 100 % alors que les Arabes ne donnent rien. Je pense que la vaste majorité des Israéliens partage cette opinion », a-t-il dit.

Le président Bill Clinton, de même que l'Union européenne et d'autres pays, ont réaffirmé leur soutien à ce principe depuis le retour de la droite au pouvoir en Israël, à l'issue des élections générales du 29 mai.

Lors de sa conférence de presse, Netanyahu a reconnu que le processus de paix était bien fondé sur les résolutions 242 et 338 du Conseil de sécurité de l'ONU qui, selon l'interprétation qu'en font la plu-

part des pays du monde, stipulent l'évacuation par Israël des territoires occupés.

Mais Netanyahu a dit qu'Israël avait « sa propre interprétation » de ces résolutions. Selon lui, « la 242 et la 338 parlent de frontières sûres, cela signifie la sécurité » pour l'État juif.

« Nous négocierons », a-t-il réitéré. « Je ne sais pas ce qui sortira de ces négociations. Nous irons avec nos exigences, ils (les Arabes) viendront avec les leurs. Mais ils ne peuvent pas nous imposer leurs exigences », a-t-il dit.

Netanyahu a indiqué qu'il se rendrait en Égypte et en Jordanie, après sa visite aux États-Unis prévue la semaine prochaine.

Interrogé sur ses intentions face à la Syrie, le premier ministre a déclaré : « Nous négocierons. Toutes les parties doivent venir s'asseoir à la table. » A propos du Liban, dont Israël occupe la zone frontalière, il a affirmé : « Nous resterons au Liban tant que notre sécurité le réclamera. »

Il a réaffirmé qu'il pourrait rencontrer le président palestinien Yasser Arafat « si c'était nécessaire pour la sécurité d'Israël ».

Mais il a de nouveau refusé de s'engager sur le retrait militaire israélien de Hébron, en Cisjordanie, qui a plus de trois mois de retard sur ce qui avait été convenu entre Israël et l'OLP. « Nous étudions toujours » ce dossier, a-t-il dit.

Netanyahu, que l'armée a invité d'alléger le blocus militaire des territoires palestiniens, a affirmé que toute décision en ce sens serait liée à la sécurité d'Israël. « C'est en fonction (de ce critère) que nous déciderons de l'alléger ou pas », a-t-il dit.

Dans son programme politique, le gouvernement Netanyahu s'est déclaré prêt à poursuivre le processus de paix. Mais il a dans le même temps affirmé son opposition à un État palestinien, à toute discussion sur Jérusalem et à un retrait du Golan syrien occupé, et prôné la relance de la colonisation des territoires.

REPÈRES / Burundi

# Le poids des États-Unis

d'après AFP et La Presse  
BUJUMBURA

Les États-Unis ont clarifié un grand flou hier en exprimant leur « soutien total » aux résultats du sommet d'Arusha, au cours duquel les dirigeants burundais ont demandé une assistance militaire aux pays voisins du Burundi pour arrêter les massacres qu'il connaît.

Ce soutien est exprimé dans un communiqué en français publié au terme des entretiens à Bujumbura avec les autorités burundaises du représentant spécial américain pour les négociations de paix au Burundi, Howard Wolpe, et du coordinateur spécial des États-Unis pour le Rwanda et le Burundi, Richard Bogosian.

Les « États-Unis ne reconnaîtront pas un régime qui prendrait le pouvoir par la force ou par un coup d'État », dit le communiqué lu par

l'ambassadeur américain Morris Hughes après les entretiens de Wolpe avec le président burundais Sylvestre Ntibantunganya.

« En plus, poursuit le texte, nous ferions tout notre possible pour isoler un tel gouvernement et les personnes qui en seraient responsables ».

Hughes et Wolpe n'ont pas précisé les mesures concrètes que Washington envisage pour soutenir le processus inauguré à Arusha.

Plusieurs chefs extrémistes de la minorité tutsie opposés à la demande d'aide du président (hutu) et du premier ministre (tutsi) Antoine Nduwayo, qu'ils dénoncent comme des « traîtres », ont menacé de passer à la résistance armée contre le projet d'Arusha de déploiement de forces de paix étrangères.

La prise de position des États-Unis devrait aider à dissiper le flou autour du projet de déploiement de forces de paix adopté à Arusha pour aider le Burundi à mettre fin aux tueries qu'il connaît depuis l'arri-

vée au pouvoir de la majorité hutue il y a trois ans.

Une lettre circule à Bujumbura, adressée par le premier ministre au président et dénoncée par le porte-parole du ministère de la Défense, le lieutenant-colonel Longin Minani. Nduwayo écrit qu'il « faudrait rapidement élaborer le dossier précisant la nature, la forme et le volume de la coopération souhaitée par le Burundi ».

Il apparaît que la minorité tutsie, qui domine l'armée et qui est opposée à une force de paix, a subi une très forte pression des pays voisins, des États-Unis et de l'Union européenne.

L'argent a joué un rôle déterminant, selon des diplomates : le Burundi devrait avoir épuisé ses réserves dans les tout prochains mois et n'être plus en mesure de payer ni ses fonctionnaires ni son armée.

Un leader de l'extrémisme tutsi, Mathias Hitimana, du Parti pour la réconciliation du peuple (PRP), a lancé hier que l'« occupation étran-

gère » du Burundi marquerait « le début véritable de la guerre civile » et qu'il verrait les Tutsis « entrer en guérilla ».

Dans leur communiqué, les États-Unis ont appelé hier « tous les Burundais à donner leur appui au président, au premier ministre et au ministre de la Défense qui s'emploient à mettre en place les mesures concrètes pour appliquer les accords et les principes énoncés à Arusha ».

Hughes a parlé d'un « processus compliqué » et d'une « initiative extraordinaire qui aura à passer de nombreux obstacles ». « Une solution africaine à un problème africain est en cours. C'est très important », a dit Wolpe.

« Les États-Unis, souligne le communiqué, restent convaincus que la réconciliation nationale et le redressement économique exigent en premier lieu que la violence s'arrête ». Et il conclut : « Il ne peut y avoir de solution militaire aux problèmes du Burundi. »

# Jazz

## Lost Chart entend devenir LE label de jazz au Canada

ALAIN BRUNET

Plusieurs indices mènent à croire à l'émancipation du jazz d'ici, dont la situation demeure néanmoins fragile. Le dynamisme de l'étiquette montréalaise Lost Chart est certes l'un de ces indices.

Mardi soir, devant la Scène du Maurier, nous étions des dizaines de milliers à apprécier la sélection de musiciens visant à souligner l'engagement de la jeune étiquette montréalaise dans cette modeste industrie qu'est celle du jazz local.

La prestation de Charito, chanteuse originaire des Philippines, précédait ainsi les ébats d'un « Lost Chart All Star » formé du saxophoniste alto Rémi Bolduc, du batteur Paul Brochu, du pianiste Moncef Genoud ainsi que du contrebassiste Sylvain Gagnon. On termina le tout par un joli coup de pédale: Tricycle, constitué du contrebassiste Michel Donato, du violoniste Helmut Lipsky et du pianiste James Gelfand, proposait un jazz mâtiné de musique contemporaine de souche européenne.

Le lendemain (hier) au Mégastore HMV, nous étions plusieurs à assister au lancement des nouveaux albums endossés par Lost Chart. On a ainsi fait mousser la mise en marché des albums de la chanteuse Charito (*Forever More*), du Marcaurelle Sextet (*Opus 3,8*), du saxophoniste Jean-Pierre Zanella (*Mystic Infancy*) ainsi que du trio international de Sylvain Gagnon.

*Simply Music* réunit le contrebassiste, le batteur Jeff « Tain » Watts et le pianiste Joey Calderazzo. Prévu vendredi soir sur la scène du Gesù, le trio compte livrer le contenu de ce nouvel album. « Calderazzo, Watts et moi-même sommes vraiment liés d'amitié », indique fièrement Sylvain Gagnon. Nous nous téléphonons régulièrement, nous envisageons d'autres projets, dont une tournée au Japon et un nouvel album l'hiver prochain. »

Initiative du contrebassiste et de Mireille

DesRosiers, l'étiquette Lost Chart fut légalement fondée en 1993. Un premier disque fut lancé en juin 1994; il s'agissait d'un album du quatuor de Sylvain Gagnon, incluant le pianiste James Gelfand, le saxophoniste Jean-Pierre Zanella et le batteur Magella Cormier.

En deux ans d'existence, pas moins de douze disques ont été lancés par l'étiquette Lost Charts. « Il nous faut un catalogue substantiel si l'on veut déguster une distribution internationale », de justifier Sylvain Gagnon.

Le concept de mondialisation ne lui échappe pas. « C'est en associant des musiciens locaux à des internationaux qu'on pourra percer le marché mondial. En s'associant aussi à des agents très forts sur les territoires étrangers pour mieux faire circuler nos produits. En somme, en créant une circulation dans les deux sens. »

Le musicien-businessman préconise en outre une approche ouverte et polyvalente, question orientation musicale. « Nous ne voulons pas seulement produire du jazz acoustique conventionnel, précise-t-il. Nous croyons certes à la tradition, mais nous comptons aussi mettre l'accent sur les autres musiques créatives. »

Distribuée par Analekta, l'étiquette Lost Chart a pour but, on s'en doute bien de se démarquer de ses concurrents. À Montréal, l'étiquette Justin Time demeure la plus puissante en ce sens. « Justin Time, fait-il remarquer, s'occupe très bien de certains artistes tels Oliver Jones, Jeri Brown ou Ranee Lee. Mais nombre de jazzmen d'ici ne peuvent souscrire au créneau choisi par cette étiquette. Avec les disques Lost Charts, il y a une autre voie d'accès. »

Ambitieux, pragmatique, soucieux de faire évoluer sa propre carrière, Sylvain Gagnon, s'implique sur tous les fronts. Toutefois, les ventes canadiennes des disques Lost Chart dépassent à peine les 5000 exemplaires, score que le contrebassiste espère doubler au terme du Festival. « Je ne veux surtout pas que Lost Chart reste un petit label, affirme-t-il. Je veux qu'il devienne LE label de jazz au Canada, sinon l'un des plus importants. »

Qu'on se le tienne pour dit.



Sylvain Gagnon : « Il nous faut un catalogue substantiel si l'on veut déguster une distribution internationale. »

## Méromane invalide expulsé du Festival

CHARLES CÔTÉ

Un fervent amateur de jazz souffrant d'une infirmité à la jambe a été expulsé hier de la place du Festival parce qu'il voulait y entrer avec une chaise pliante.

« Je viens au Festival depuis les débuts, il y a 17 ans. Mais depuis cinq ans, je ne peux pas rester debout plus de dix minutes à la fois », explique l'infortuné méromane, René Van Gyte.

Âgé de 68 ans, il souffre des séquelles d'un accident de la circulation. Son genou droit ne plie qu'à un angle de 45 degrés. « En-dessous de la rotule, le cartilage est détruit », dit-il.

Le festival avait annoncé la veille qu'à la suite de plaintes enregistrées l'an dernier, les chaises pliantes seraient interdites lors du grand spectacle en hommage à Louis Armstrong.

M. Van Gyte ignorait cette nouvelle consigne. Il s'est présenté à 14 h 30 hier à l'entrée située au coin des rues Maisonneuve et Saint-Laurent.

Voyant sa petite chaise en aluminium, une agente de sécurité lui a d'abord refusé l'accès, pour ensuite le laisser entrer pour une heure seulement.

Arrivé près de la scène où devait avoir lieu le spectacle du soir, M. Van Gyte a rencontré deux autres agents, qu'il a tenté sans succès de convaincre de faire une exception. L'un d'entre eux l'a alors escorté jusqu'à la sortie.

La responsable des communications du Festival, Caroline Jamet, a expliqué à *La Presse* qu'il y avait « 5000 places assises dans les gradins et sur les marches », et que la consigne interdisant les chaises pliantes avait été adoptée « pour la sécurité du public ».

### NOS CHOIX

#### Life on Mars

■ Formé d'Éric Saint-Laurent, un des guitaristes les plus progressistes à gigoiter dans notre petit monde de la musique improvisée (il est aussi membre des Shuffle Demons), ainsi que du bassiste Mike Milligan et du batteur Greg Smith, le trio Life on Mars propose un jazz nouveau, aventureux, où la contradiction acoustique / électrique n'existe pas. Sur Mars, ainsi va la vie... Comme sur la planète jazz, d'ailleurs.

Life On Mars se produit sur la Scène du Maurier, 16 h

#### Bojan Z

■ Originaire de Belgrade, le pianiste Bojan Z vit en France. Profondément originale, son approche n'a rien d'ethnocentriste, incluant les couleurs traditionnelles serbes ou bosniaques. Enregistré sur Label Bleu, son album *Yopla!* fut l'un des plus acclamés en France ces derniers mois. Virtuose en vue!

Bojan Z se produit en quatuor sur la Place du Maurier, 21 h

#### Coco Montoya

■ La dernière fois qu'on l'a vu à Montréal, le guitariste Coco Montoya accompagnait John Mayall et il avait arraché les murs du Spectrum, subtilement, pan par pan. Il a aussi joué avec Albert Collins et Eric Clapton. Le blues lui sort de partout... et il est énorme. Un must absolu pour quiconque s'intéresse à cette forme primaire de musique...

Coco Montoya, sur la scène Labatt Blues à 21 h et au Spectrum à minuit 30 où il faut la carte des Amis du Festival.

## Don Byron : la note latine, un ornement au service du jazz



Non seulement Don Byron est-il un clarinettiste de fort bon niveau mais aussi un compositeur de premier plan.

ALAIN BRUNET

*Music For Six Musicians*, un disque lancé en 1995 et dont le contenu sera interprété ce soir au Gesù (sans Milton Cardona, contrairement à ce qu'indique la publicité), se veut une exploration interethnique.

Le fait d'un artiste afro-américain de 34 ans, ayant grandi dans le Bronx et ayant bénéficié d'une éducation nettement supérieure à celle de ses voisins de quartier. Formé au New England Conservatory, Don Byron témoigne d'un univers sonore pour le moins éclectique.

Il est non seulement un clarinettiste de fort bon niveau, mais encore est-il un compositeur de premier plan. Son dernier territoire parcouru met en situation des mondes qui n'ont que peu de choses en commun a priori : des musiques de danse afro-antillaises (calypso, salsa, etc.) et un jazz résolument contemporain.

Byron se défend bien d'avoir accouché d'un jazz latin.

« Lorsque tel est le cas, explique-t-il, la dimension latine n'est qu'un ornement au service du jazz. J'ai personnellement préféré effectuer des aller-retour entre ces musiques de danse et un autre monde compositionnel. J'ai voulu, dans cette optique, exploiter les différences entre deux modes d'expression. » Il refuse en ce sens les structures récurrentes du jazz latin. Pas tout à fait orthodoxe, le créateur aux dread locks...

*Music for Six Musicians* a été conçu en 1995. Sur le label Knitting Factory, Don Byron a lancé *No Vibe Zone* depuis. Le clarinettiste compte bientôt mettre en marché un disque constitué de relectures des musiques de Duke Ellington, Raymond Scott et John Kirby.

Lorsqu'il a lancé *Tuskegee Experiments* en 1992, un disque brillant, acclamé par la critique internationale, Don Byron s'était amené à Montréal avec un groupe... klezmer. Ce fut fort instructif, fort bien exécuté. Trippant, en fait. Mais plusieurs de ses fans auraient préféré entendre le contenu de *Tuskegee*.

Cela dit, nous n'aurions pas préféré l'entendre pour des raisons autres que celle de l'excitation produite par la sortie du fameux album. Des observateurs américains, semble-t-il, n'ont pas vu les choses ainsi. Ils se montrèrent étonnés qu'un fier Afro-Américain puisse s'intéresser à une musique populaire et sémitique.

Ce qui fit réagir Don Byron. Répliquant à ces mauvaises langues, il a même fait observer que certains musiciens noirs étaient aussi racistes en ne jouant qu'entre eux.

« C'est toujours le cas, réitère-t-il néanmoins au bout du fil. Encore maintenant, des musiciens noirs et des musiciens blancs refusent de jouer dans des formations mixtes. »

« On sait, par ailleurs, que le public est encore moins en contact avec les groupes noirs qu'avec les blancs. Que l'accès à la richesse est encore plus facile aux Blancs, que les Américains ne sont pas encore à l'aise dans leurs relations interraciales. Une peau blanche n'implique certes pas un front unifié, l'égalité entre les races n'existe pas pour autant. »

Byron se veut un citoyen du monde, conscient de ses origines et des problèmes historiques non résolus dans le melting pot américain.

Cela dit, le choix de jouer la musique klezmer ou latine ne sont pas le fait d'une stratégie. Pas plus que l'embauche de latinos dans son groupe.

« Je n'ai jamais eu l'intention de faire en sorte que mon personnel soit multiculturel, tient-il à préciser. J'ai plutôt besoin de me retrouver avec des gens qui savent de quoi procèdent les préjugés. Si quelqu'un est incapable de parler de racisme, il ne peut jouer dans mon groupe. »

Le projet « *Music for Six Musicians* » est présenté ce soir au Gesù, 22h. Don Byron à la clarinette, Edsel Gomez au piano, Ruben Rodriguez à la basse, Ben Wittman à la batterie, James Zollar à la trompette, Juan « Papo » Pepin aux percussions.

### AUJOUR'HUI

Mercredi 3 juillet 1996

Midi

Place du Complexe Desjardins  
Al 4 As Saxophone Quartet  
Terrasse Salute Italia  
L'Orkestre des Pas Perdus

13h  
Terrasse Salute Italia  
Ceux qui marchent debout

14h (et 15h30)  
Place du Complexe Desjardins  
La Petite École du Jazz  
Terrasse Nescafé

The Rhythm & Truth Brass Band

15h  
Terrasse Air Canada  
Ceux qui marchent debout

16h  
Salle du Gesù  
Jaromir Honzák Trio,  
Trio Jean-François Groulx

(16h et 22h30)  
Cinéma Impérial Ciné-Jazz  
La musique de Kansas City  
Scène du Maurier  
Life On Mars

17h  
Monument National  
Lorraine Desmarais Quartet  
Terrasse Nescafé  
Chavigny Jazz V  
Terrasse Salute Italia  
Sweet Dixie  
Terrasse Air Canada  
Jaoquin Daz

17h30 (et 20h00)  
Cinéma Impérial - Ciné-Jazz  
Giant Steps

18h  
Théâtre Maisonneuve  
Charlie Haden Quartet West

Spectrum  
James Carter et ses musiciens  
Scène du Maurier  
Pierre Béluise Sextet

19h

Spectrum en haut  
Jesse Cook  
Place du Maurier  
Jaromir Honzák Trio  
Scène Labatt Blues  
Steve Hill Band  
Terrasse Nescafé  
Isabelle Wolfman Quartet

20h  
Monument National  
Michel Donato et Eddie Daniels  
Scène Labatt Blues Dry  
Brian Hughes  
Terrasse Air Canada  
Norteo

Place d'Animation  
Streetnix

20h30

Salle Wilfrid-Pelletier  
Eilis et Branford Marsalis

21h

Spectrum de Montréal  
Ben Harper avec Jesse Cook  
Musée d'art contemporain  
Doran-Studer-Minton-All  
(the music of Jimmy Hendrix)  
Scène du Maurier  
Paul Cebair & the Milwaukeeans  
Place du Maurier  
Bojan Z. Quartet  
Scène Labatt Blues  
Coco Montoya

22h  
Salle du Gesù  
Don Byron avec Milton Cardona  
Scène Labatt Blues Dry

Papo Ross & Orquesta

Pambiche  
Place d'Animation  
Heavy Steel Pan Ensemble  
Terrasse Nescafé  
Streetnix

23h

Spectrum en haut  
Art Porter Quintet  
Scène du Maurier  
Paul Cebair & the Milwaukeeans  
Scène Labatt Blues  
Steve Hill Band

Minuit  
Tente Du Maurier  
Bob Milne  
Terrasse Nescafé  
Heavy Steel Pan Ensemble

0h30  
Spectrum de Montréal  
Coco Montoya



la  aie

 **50 %  
de rabais\***

*Liquidation d'un choix  
de tenues printemps-été*

*pour femme : ★ robes*

*★ tenues griffées*

*★ coordonnés*

*carrière et tout-aller*

★ Liz Claiborne ★ Jones New York

★ Rena Rowan ★ Bianca Nygård

★ Tan Jay ★ Nygård Collections

★ Principles Collections® ★ Russ

★ Villager ★ Northern Spirit®

★ Kari et bien d'autres!

Tailles courantes, petites et fortes.

\*Sur nos prix ordinaires.

Vêtements pour femme, rayons 109, 127, 130, 145, 196, 140, 115, 116, 193, 161, 110 et 803.

Certaines marques ne sont pas offertes dans tous nos magasins.

**50 %  
de rabais**  
Pulls

printemps-été  
pour jeune femme

Étiquettes Real Clothes® et Variations®. Au choix : hauts en tricot côtelé, à encolure ras du cou ou à col cheminée, sweaters, polos et autres. Nos prix ord. 14,99 \$ à 39,99 \$.

Liquidation 6,99 \$ à 19,99 \$ ch.

Mode jeune femme, rayons 463 et 813. Le choix varie selon le magasin.

**50 %  
de rabais\***  
Le jeudi 4 juillet seulement!  
Bijoux Principles®  
en or et bijoux  
Charter Collection®  
en or 10 ct ou 14 ct

\*Sur nos prix ordinaires.

Bijoux en or, rayon 234. Le choix varie selon le magasin.

**TOURNEZ LA PAGE ET DÉCOUVREZ D'AUTRES AUBAINES!**

# la Baie Pour des prix ensoleillés,

Les dessous mode les plus populaires signés Vogue, Wonderbra et Playtex

À l'achat de 3 ou plus,

**40% de rabais!**

À l'achat de 2,

**35% de rabais!**

À l'achat d'un seul,

**30% de rabais!**

\* Sur nos prix ordinaires.

Dessous mode, rayon 178. Exceptions: modèles n° 1137, 1219, 1244, 1760, 2593, 2615, 2620, 3120, 6180 et 7429 au bas prix quotidien de 19,97 \$. Prix de solde en vigueur jusqu'au samedi 6 juillet.

**40% de rabais**

Choix de tenues de nuit, tenues de détente et cafetans printemps-été La Lingerie®

\* Sur nos prix ordinaires.

Tenues de nuit, rayons 170 et 520. Exception: articles automnaux nouvellement arrivés. En vigueur jusqu'au 7 juillet.

Soutiens-gorge Warner's

**Achetez-en 2, obtenez-en 2 gratuits!**

Vaste choix de couleurs, de modèles et de tissus. Notre prix après lancement 19,99 \$ ch.

Dessous mode, rayon 178. Prix de solde en vigueur jusqu'au 6 juillet.

Le jeudi 4 juillet!

**25% de rabais**

Collants fins DIM

\* Sur nos prix ordinaires.

Collants fins, rayon 225. Dans certains magasins seulement.

En vigueur les 4 et 5 juillet!

**50%**

de rabais\*  
Tapinois en toile pour femme

Au rayon des collants fins

Tous soldés! \* Sur nos prix ordinaires.

Collants fins, rayon 225.

Les 4 et 5 juillet!

**40%**

de rabais\*  
Sacs à main en paille, en tissu ou blancs

\* Sur nos prix ordinaires.

Sacs à main, rayon 210.

**40% de rabais**

additionnel\*  
Foulards, parures de cheveux et ceintures

Modèles marqués d'un point rouge. Foulards et ceintures Liz Claiborne offerts dans certains magasins seulement.

\* Sur nos derniers prix étiquetés.

Accessoires pour femme, rayons 202, 256 et 829.

Prix de solde en vigueur du 4 au 7 juillet.

**40%**  
de rabais\*  
Lunettes de soleil

Pour femme. Modèles avec protection contre les U.V.

\* Sur nos prix ordinaires.

Accessoires, rayons 256 et 829.

Exception: modèles DKNY.

En vigueur du 4 au 6 juillet.

**30%**  
de rabais

Liquidation de shorts et tee-shirts pour femme et jeune femme

Choix de shorts, tee-shirts, chemises et tenues de golf signés BayClub®, FairSet®, Northern Spirit®, Real Clothes®, Variations®, Active et Izod. Nos prix ord. 6,99 \$ à 85 \$.

Liquidation

**489 \$ à 5899 \$**

ch.

Tenues tout-aller, rayons 191, 193 et 810. Le choix varie selon le magasin. Certaines marques sont offertes dans certains magasins seulement.

**Pantalons et jupes Principles® pour femme**

Couleurs mode printemps-été. Notre prix ord. 34,99 \$.

Liquidation

**2499 \$**

ch.

Interchangeables carrière, rayons 115 et 136. Aussi offerts en tailles petites.

Exceptions: modèles en noir, marine ou taupe.

**Hauts carrière Elite et Principles® pour femme**

Nos prix ord. 34,99 \$ et 40 \$.

Liquidation

**29<sup>99</sup> \$**

ch.

Interchangeables carrière, rayons 115 et 153. Aussi offerts en tailles petites.

Exception: chemise campeur en soie fuji.

**Prix brillants!**  
Achats spéciaux de montres Cardinal, Aspen et Benetton

Nos prix

**1699 \$ à 2999 \$**

ch.

Montres, rayon 231.

En vigueur le 4 juillet!

**40% de rabais\***  
Bijoux Principles®, à marcassite et bijoux Plums en argent fin

\* Sur nos prix ordinaires. Bijoux en argent, rayon 239. Le choix varie selon le magasin.

Durant 3 jours! En vigueur du 4 au 6 juillet!

**25% de rabais\***  
Bijoux mode

Bijoux mode, rayon 236. Le choix varie selon le magasin. Exceptions: modèles Monet, Carolee, Givenchy et 1928®.

Mode printemps-été pour enfant

**40% de rabais\***

\* Tenues printemps-été Real Clothes

Pour enfant. \* Sur nos prix ordinaires.

Tenues pour enfant, rayon 400. Tailles pour bébé, 12 mois à 24 mois et pour garçon ou fille, 2 à 16. Prix de solde en vigueur jusqu'au 21 juillet.

\* Choix de tenues mode printemps-été pour bébé, fille et garçon

\* Sur nos prix ordinaires.

Tenues pour enfant, rayons 400, 405, 413, 430, 437, 455 et 480. Garçon, tailles 2 à 16; fille, tailles 7 à 14. Prix de solde en vigueur jusqu'au 4 août.

la Baie

# magasinez à la Baie!

# 30 % de rabais\*

## Choix de collections griffées pour homme

Comprend les marques :

- ★ Tommy Hilfiger ★ Nautica
- ★ Polo Ralph Lauren
- ★ Chaps ★ Claiborne, etc.

\* Sur nos prix ordinaires.

*Collections griffées pour homme, rayon 347. Le choix varie selon le magasin. Certains modèles offerts dans certains magasins.*

## 40% de rabais

★ Choix de pantalons tout-aller  
Christopher Rand, Grand Tour  
de Hunt Club® et Grenadier®

Pour homme. Nos prix ord. 34,99 \$ à 60 \$. Liquidation 24,49 \$ à 42 \$ ch.

*Tenues pour homme, rayons 314 et 848. Le choix varie selon le magasin.  
Certains modèles offerts dans certains magasins seulement.*

## 30% de rabais\*

★ Hauts Above Average

Pour homme. \* Sur nos prix ordinaires.

*Tenues Above Average, rayon 385.*

★ Choix de collections  
Northern Spirit® pour homme

Comprend les collections *Fish & Stream* et *Mosaic Trails*. Choisissez parmi une sélection de chemises, pantalons, shorts, tenues d'extérieur et autres. Nos prix ord. 22 \$ à 90 \$. Liquidation 15,40 à 63 \$ ch.

*Tenues Northern Spirit, rayon 366. Exceptions : jeans à 5 poches et collection Outback.*

★ Choix de hauts à manches  
courtes, en tricot ou en tissage

Pour homme. \* Sur nos prix ordinaires.

*Tenues sport pour homme, rayons 350 et 858.*

★ Tous les couvre-chefs  
printemps-été pour homme

Comprend les casquettes et les chapeaux de paille.

*Accessoires, rayon 336.*

En vigueur  
du 4 au 6 juillet!

## 15% de rabais additionnel!

★ Lunettes  
de soleil à prix  
déjà réduit  
de 25 %  
pour homme

\* Sur nos derniers prix étiquetés.

*Accessoires, rayon 336.*

## 25% à 30% de rabais

★ Choix de tenues  
printemps-été  
de la boutique  
Le Président

Choix de complets, vestons sport,  
pantalons, tenues sport, chemises  
et cravates. Nos prix ord. 65 \$ à 850 \$.

Liquidation 45,50 \$ à 637,50 \$ ch.

*Boutique Le Président, rayon 323.  
À la Baie, rue Sainte-Catherine Ouest seulement.*

## 25% de rabais

★ Choix de shorts  
tout-aller ou à prix  
économique

Pour homme. Comprend des modèles Dockers®  
de Levi's, Haggart, Christopher Rand et Grenadier.

Nos prix ord. 19,99 \$ à 44,99 \$.

Liquidation 15,99 \$ à 35,99 \$ ch.

*Shorts pour homme, rayons 314 et 848.*

## 40% de rabais

★ Tenues  
d'extérieur tout-  
aller Grenadier®,  
London Fog,  
Christopher Rand  
et Grand Tour  
de Hunt Club®

Pour homme. Nos prix ord. 44,99 \$ à 145 \$.

Liquidation 31,49 \$ à 87 \$ ch.

*Tenues d'extérieur pour homme, rayon 310.*

*Certains modèles offerts dans certains magasins seulement.*

## 40% de rabais

★ Impers  
printaniers

Jones New York  
et London Fog

Pour homme. Nos prix ord. 139,99 \$ à 260 \$.

Liquidation 83,99 \$ à 156 \$ ch.

*Le choix varie selon le magasin.*

*Certains modèles offerts dans certains magasins seulement.*

## 40% de rabais

★ Choix  
de chemises  
de ville  
saisonnnières

Modèles masculins unicolores ou à motifs.

Coupes courante, ample et ajustée.

Nos prix ord. 12,99 \$ à 75 \$.

Liquidation 7,79 \$ à 45 \$ ch.

*Chemises de ville pour homme, rayons 330 et 853.*

*Le choix varie selon le magasin. Exceptions : modèles tout blancs  
ou ton sur ton, modèles infroissables Arrow à 39,99 \$, modèles  
Charter Collection à 39,99 \$*

*et modèles infroissables Hunt Club Supreme à 32,99 \$.*

## 30% de rabais\*

★ Choix de complets  
printemps-été

Pour homme. Nos prix ord. 179,99 \$ à 465 \$. Solde 125,99 \$ à 325,50 \$ ch.

*Complets pour homme, rayon 301. Le choix varie selon le magasin.*

★ Choix de vestons  
sport printemps-été

Pour homme. Nos prix ord. 195 \$ à 275 \$. Solde 136,50 \$ à 192,50 \$ ch.

*Vestons sport pour homme, rayon 302. Le choix varie selon le magasin.*

★ Choix de pantalons  
de ville printemps-été

Pour homme. Nos prix ord. 79,99 \$ à 135 \$. Solde 55,99 \$ à 94,50 \$ ch.

*Pantalons pour homme, rayon 316. Le choix varie selon le magasin.*

## 25% de rabais\*

★ Choix de tenues  
printemps-été

Pour jeune homme. Comprend les marques

Real Clothes, Point Zero, Dex,  
Global Mind, certains articles

Levi's® en jeans, etc.

Nos prix ord. 17,99 \$ à 195 \$.

Liquidation 13,49 \$ à 146,25 \$ ch.

*Tenues pour jeune homme, rayons 317, 321, 360, 377 et 382.*

## 15% de rabais additionnel

Chaussures de  
• 9 West • Enzo  
• Career Moves®  
• Calico • Sugi  
• Expressions®  
• Brooks • Reebok  
• LA Gear  
à prix déjà réduit  
de 25 %

Pour adulte.

\* Sur nos derniers prix étiquetés.

*Chaussures, rayon 262.*

*Prix de solde en vigueur du 4 au 14 juillet.*

# Solde d'entrepôt en magasin!

4 jours seulement : du jeudi 4 juillet au dimanche 7 juillet

## Meubles

**30% à 60% de rabais\***  
Comprend les meubles de fin de série, les commandes non réclamées et les surplus de stock!

Canapés, causeuses, fauteuils, canapés-lits, salles à manger et chambres à coucher, meubles audio-vidéo, éléments muraux, tables d'appoint, meubles d'appoint Four Winds, etc. \*Sur nos prix ordinaires.

*Meubles, rayons 501, 507 et 520. Le choix varie selon le magasin.*

Surveillez les superoffres et les primes de Panasonic et la Baie!

**55% à 60% de rabais\***

### Duos-sommeil

Modèles offerts: *Destiny* de Beaumark®, *Noblesse* et *Back Care Anniversary* de Simmons.

\*Sur nos prix ordinaires.

*Duos-sommeil, rayon 515.*

**10% de rabais additionnel\***

Réfrigérateurs, cuisinières, lave-linge, sèche-linge, lave-vaisselle, congélateurs, micro-ondes et aspirateurs : modèles en montre à prix de liquidation!

\*Sur nos derniers prix étiquetés.

**30% à 50% de rabais\***

### Liquidation de meubles de jardin

Ensembles et articles suivis. \*Sur nos prix ordinaires. Par exemple :  
Balançoire en aluminium. Notre prix ord. 399 \$. Solde 199 \$ ch.  
Chaise longue en aluminium. Notre prix ord. 249 \$. Solde 124 \$ ch.

Mobilier *Jungle* de 14 pièces en résine.

Notre prix ord. 479 \$. Solde 329 \$ l'ens.

Chaises longues en résine. Notre prix ord. 99 \$. Solde 69 \$ ch.

*Meubles de jardin, rayon 522. Le choix varie selon le magasin.*

Faites provision d'économies dans plusieurs de nos rayons!

Le jeudi 4 juillet!  
**30% de rabais\***

Tous les vélos

\*Sur nos prix ordinaires.  
Béquille et assemblage en sus.

**80 \$ de rabais**

Aspirateur vertical Eureka, 12 A, et aspirateur à main en prime!

Notre prix ord. 279,98 \$. Solde 199,98 \$ ch.

*Gros électroménagers, rayon 627. Le choix varie selon le magasin. Tant qu'il y en aura. Désolés, pas de bon d'achat différé.*

**20% de rabais additionnel\***

Gants et bâtons de baseball de fin de série, ens. de golf de fin de série à prix déjà réduit de 30%

\*Sur nos derniers prix étiquetés.

*Le choix varie selon le magasin.*

Vu à la télé!  
**10 \$ de rabais**  
Exerciseur AB Master  
Avec vidéo.  
Notre prix ord. 89,99 \$.  
Solde 79,99 \$ ch.

**50% de rabais\***

- Figurines et accessoires Power Ranger
- Piscines et accessoires
- Grosses craies

**40% de rabais\***

- Choix de peluches • Poussettes et voitures pour poupées
- Seaux de *Floam* de Mattel
- Outils sonores Larami
- Stretch Armstrong, Fletch et Vacman

**25% de rabais\***

- *Barbie Dance Moves* • Véhicules LXS, 23 cm • Jouets Crayola

\*Sur nos prix ordinaires.

**40% de rabais\***

- Tenues de sport Reebok de fin de série
- Tee-shirts et casquettes d'équipes sportives *The Home Game*®

\*Sur nos prix ordinaires.

*Le choix varie selon le magasin. Dans certains magasins seulement.*

**Glacières et pichets**

Nos prix ord. 4,99 \$ à 39,99 \$.  
Solde 2,99 \$ à 23,99 \$ ch.

**Sacs de couchage Rugged Terrain**

Bourre de un kilo. Notre prix ord. 39,99 \$.

Solde 23,99 \$ ch.

*Articles de sport, rayon 742.*

**Bravo!**

Tous les molletons de sport à prix ordinaire de moins de 20 \$

Solde **999 \$** ch.

*Vêtements de sport, rayon 740. Le choix varie selon le magasin. Désolés, pas de bon d'achat différé.*

**25% de rabais**

Tenues d'exercice Looney Tunes et Mickey Unlimited

Nos prix ord. 14,99 \$ à 29,99 \$.

Solde 11,24 \$ à 22,49 \$ ch.

**50% de rabais**

• Biscuits de luxe en boîtes Solde De la CBH; 400 g. Notre prix ord. 12,99 \$. **649 \$** ch.

• Douzaine de roses en chocolat

170 g. Notre prix ord. 9,99 \$.

*Friandises, rayon 729.*

• Casiers *Great Crates*

Notre prix ord. 9,99 \$. Solde 4,99 \$ ch.

• Cadres économiques pour photos

Notre prix ord. 9,99 \$. Solde 4,99 \$ ch.

• Articles de fin de série pour fête d'enfant

\*Sur nos prix ordinaires. *Le choix varie selon le magasin.*

### Vaisselle

**50% de rabais\***  
De Royal Albert :

- Couverts de 5 pièces à motifs populaires • Minifigurines
- Plats pour le four et articles-cadeaux

**40% de rabais\***

- Services de vaisselle de couleur unie, 20 pièces
- Articles de service Studio Nova en verre • Verres à pied Schott Cristal • Articles-cadeaux International Silver

\*Sur nos prix ordinaires.

**25% de rabais\***  
• Service de couverts Oneida, 48 pièces

Notre prix ord. 134,99 \$.  
Solde 99,99 \$ l'ens.

Du 4 au 6 juillet seulement!  
• Torchère à halogène  
Notre prix ord. 18,99 \$.  
Solde 14,89 \$ ch.

**50% de rabais\***

- Serviettes unicolores Real Colours<sup>MC</sup>

De Charter Collection® :

- Serviettes
- Oreillers • Literie en sac

\*Sur nos prix ordinaires.

**Braderie de linge de maison!**

- Couettes de fin de série en duvet

Liquidation

**9999 \$ à 17999 \$**  
tous formats

**25% à 50% de rabais\***

- Serviettes, literie et linge de cuisine de fin de série

\*Sur nos prix ordinaires.

*Linge de maison et de salle de bains, rayons 601, 604 et 605.*

**50% de rabais\***

Rubbermaid de fin de série

Boîtes pour couronnes de Noël, vaisselle, boîtes pour papeterie, bacs *Li'l Roughnecks*, bacs à roulettes, etc. \*Sur nos prix ordinaires.

*Le choix varie selon le magasin.*

**40% de rabais\***  
Choix d'articles Rubbermaid

- Table-o-frigo • Bacs translucides
- Contenants à fermeture-pression • Articles de salle de bains. \*Sur nos prix ordinaires.

*Le choix varie selon le magasin.*

**JEUDI 4 JUILLET!**

**30% de rabais**

- Batterie de cuisine *Cook'n Ease* de Farberware, 8 pièces

Notre prix ord. 139,99 \$. Solde 97,99 \$ l'ens.

**25% de rabais\***

- Gadgets Starfrit

\*Sur nos prix ordinaires.

*Le choix varie selon le magasin.*

Achetez un barbecue à prix ordinaire ou de solde, et obtenez gratuitement une housse pour barbecue!

*Petits électroménagers, rayon 636.*

**50% de rabais\***  
Serviettes de plage

\*Sur nos prix ordinaires.

*Salle de bains, rayon 605. Exception : Disney.*

**40% de rabais\***  
Vaisselle estivale en plastique

\*Sur nos prix ordinaires.

*Articles ménagers, rayon 637.*

**60% de rabais**  
Jardinières suspendues

Notre prix ord. 24,99 \$. Solde 9,99 \$ ch.

*Accessoires décoratifs, rayon 534.*

*Dans certains magasins seulement.*

## UN JOUR SEULEMENT : LE JEUDI 4 JUILLET!

**60% de rabais\***  
Ensembles de draps et ensembles de housse de couette Market Square de fin de série  
En percale.  
\*Sur nos prix ordinaires.

**30% de rabais**  
Oreillers économiques en paquets de 2  
Standard. Notre prix ord. 13,99 \$. Solde 9,79 \$ le duo.  
*Literie basique, rayon 604.*

**40% de rabais**  
Verres à pied *Jamestown Gold* de Mikasa en cristal  
Notre prix ord. 30 \$. Solde 17,99 \$ ch.

**40% de rabais**  
Vases Home Studio en verre  
Nos prix ord. 4,99 \$ à 14,99 \$. Solde 2,99 \$ à 8,99 \$ ch.  
*Argenterie, cristallerie, rayons 614 et 619.*

**50% de rabais**  
Gobelets ondulés, 510 ml  
Notre prix ord. 1,79 \$. Solde 89 ¢ ch.  
*Articles ménagers, rayon 637.*

**50% de rabais**  
Verres à pied tricolores  
Pour margarita ou tous usages. Notre prix ord. 4,49 \$. Solde 2,24 \$ ch.  
*Articles ménagers, rayon 637.*